

القسم الرسمي

قرارات المجمع وجزء من أعماله

في دور الانعقاد الثالث

قرار طبع معجم

الأستاذ الدكتور فيشر عضو المجمع

في الجلسة الثانية عشرة من جلسات دور الانعقاد الثالث ، قدم حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع اقتراحا هذا نصه :

”أقترح أن يطبع معجم الأستاذ فيشر ، وأن يتولى هو تصحيحه بمصر ، على أن يحل حضرته ما يرد إليه من استدراكات حضرات الأعضاء محل النظر والتقدير ، وأن يعاونه من حضرات أعضاء المجمع من يتفق الرئيس معهم ، ومعهم المراقب الإداري ، الذي يكون له ، مع الأستاذ فيشر ، الإشراف على من يعين من الموظفين لذلك العمل“ .

وبعد تقليب وجوه الرأي ، وافق المجمع على هذا الاقتراح بأغلبية كبيرة .

*
* *

قرار وضع المعجم الاصطلاحي العلمي

في الجلسة الثانية والثلاثين من جلسات دور الانعقاد الثالث ، قدم حضرة الأستاذ أحمد العوامري بك ، عضو المجمع ، مذكرة تليت بالجلسة ، وأثبت نصها بالمحضر ، أبان فيها عن الحاجة الماسة إلى وضع معجم علمي اصطلاحى ينتفع به طلاب العلوم في الأقطار العربية .

وقد أسفرت مناقشة الأعضاء لتلك المذكرة ، عن القرار الآتى :

”قرر المجمع البدء في عمل معجم علمي صغير للتعليم الثانوى في الأقطار العربية وذلك بأن يعين معالي الرئيس ، موظفين مختصين في العلوم (الطبيعية والكيميائية والرياضية وعلوم الأحياء) مع إجادة اللغة العربية ، للقيام بعمل هذا المعجم ،

وما يحتاج إليه من رسوم . ويرى المجمع بعد تعيين هؤلاء الموظفين ، أن يراجعوا معجما علميا صغيرا أوربيا ، وأن يستخرجوا منه جميع الكلمات العلمية الضرورية لطلاب التعليم الثانوي ، وأن يشرعوا في تقسيم العمل بينهم ، ثم ترجمة الاصطلاحات والتعريفات مع وضع الكلمة اللاتينية أو اليونانية ، إذا كان الاصطلاح من هاتين اللغتين ، أو الانجليزية والفرنسية معا ، ويضاف إلى كل مادة الاصطلاح المستعمل في بلاد الشرق الأخرى ، كسورية والعراق والمغرب . وكلما أنجز الموظفون قسما ، أرسل إلى كل عضو من حضرات أعضاء المجمع بالخارج ومصر ، ليبدى ما يعن له من الملاحظات ، أو الاصطلاحات أفرادا وجماعات ، ويرسل بها إلى المجمع ؛ ثم تطبع هذه الملاحظات جميعا ، وتعرض على المجمع عند انعقاده ، لإصدار قراراته فيها .

*
* *

قرار وضع المعجم اللغوي الوسيط

في الجلسة الثالثة والثلاثين من جلسات دور الانعقاد الثالث ، وفي أثناء انعقاد الجلسة حضر حضرة صاحب السعادة محمد علي علوبة باشا ، وزير المعارف ، وشهد طرفا من الجلسة ، ثم ألقى كلمة جاء فيها ما يلي :

”ولي رجاء خاص ، هو أن يسعف المجمع العالم العربي بمعجم على أحدث نمط عصرى لينتفع به طلاب العلم ، إذ يجدون أمامهم معجما مصورا ، سهل التناول ، ييسر عليهم تحصيل اللغة“ .

وفي الجلسة التالية أصدر المجمع بعد المناقشة ، القرار الآتي :

و نظرا إلى حاجة طلاب التعليم الثانوى ، ومن في مرتبتهم ، وجمهرة المثقفين من أبناء اللغة العربية ، إلى معجم لغوى بسيط ، سهل التناول ، ميسر الترتيب ، مصور ، بحيث يتناول من المصطلحات العلمية الصحيحة مايتعلق بالأسباب الدائرة بين الناس — يقرر المجمع الشروع فى اتخاذ الأسباب للقيام بهذا العمل ، وأن يعهد إلى لجنة بالشروع فى تحقيقه ، مع رجاء حضرات أعضاء المجمع ، أن يقدموا اقتراحاتهم فى شأن هذا المعجم لرياسة المجمع ليطلع عليها حضرات أعضاء تلك اللجنة للاستعانة بها فى وضع مشروعهم على أكمل وجه ممكن .

مصطلحات العلوم الرياضية

التي أقرها المجمع في دور انعقاده الثالث^(١)

- (١) الزاوية Angle
- (٢) الزاوية المستوية Plane Angle
- (٣) الزاوية المستقيمة الخطين .
- (٤) الزاوية القائمة Right Angle
- (٥) الزاوية الحادة Acute Angle
- (٦) الزاوية المنفرجة Obtuse Angle
- (٧) الزاوية المستقيمة Straight Angle
- (٨) الزاوية المنعكسة Reflex Angle
- (٩) الزاويتان المتتامتان (الزاوية المتتامة) Complementary Angles
- (١٠) الزاويتان المتكاملتان (الزاوية المتكاملة) Supplementary Angles
- (١١) الزاويتان المتجاورتان (الزاوية المتجاورة) Adjacent Angles
- (١٢) الزاويتان المتقابلتان (الزاوية المتقابلة) Opposite Angles
- (١٣) الزاويتان المتقابلتان بالرأس
Vertically Opposite Angles { (الزاوية المتقابلة بالرأس) ...
- (١٤) الزاويتان المتناظرتان (الزاوية المتناظرة) Corresponding Angles
- (١٥) الزاوية الخارجة Exterior Angle
- (١٦) الزاوية المركزية Angle at the centre of a circle

(١) نشرت هذه المصطلحات مشروحة في القسم غير الرسمي .

Angle at the circumference of a circle ...	(١٧) الزاوية المحيطية
Dihedral Angle	(١٨) الزاوية الزوجية
Solid Angle	(١٩) الزاوية المجسمة
Straight line	(٢٠) الخط المستقيم
Surface	(٢١) السطح
Plane	(٢٢) السطح المستوي
Triangle	(٢٣) المثلث
Vertex	(٢٤) رأس المثلث
Side	(٢٥) ضلع المثلث
Isoceles triangle	(٢٦) المثلث المتساوي الساقين
Altitude	(٢٧) ارتفاع المثلث
Base	(٢٨) القاعدة
Congruence	(٢٩) التطابق
Equivalence	(٣٠) التكافؤ
Similarity	(٣١) التشابه
Quadrangle	(٣٢) الشكل الرباعي (ذو أربع الأضلاع)
Parallelogram	(٣٣) متوازي الأضلاع
Square	(٣٤) المربع
Rhombus	(٣٥) المعين
Rectangle	(٣٦) المستطيل
Circle	(٣٧) الدائرة

Circumscribed circle	... ..	(٣٨) الدائرة الخارجة
Inscribed circle	... ..	(٣٩) الدائرة الداخلة
Tangent (of a circle)	... ..	(٤٠) مماس الدائرة
Internally Touching circles	... ..	(٤١) الدائرتان المتماستان من الداخل
Externally touching circles	... ..	(٤٢) الدائرتان المتماستان من الخارج
Circumference (of a circle)	... ..	(٤٣) محيط الدائرة
Centre (of a circle)	... ..	(٤٤) مركز الدائرة
Diameter (of a circle)	... ..	(٤٥) قطر الدائرة
Diagonal of a polygon	... ..	(٤٦) قطر الشكل الكثير الاضلاع
Diagonal of a polyhedron	... ..	(٤٧) قطر الجسم الكثير السطوح
Circular arc	... ..	(٤٨) القوس الدائرية
Hypotenuse	... ..	(٤٩) الوتر
Segment of a circle	... ..	(٥٠) القطعة الدائرية
Sector of a circle	... ..	(٥١) القطاع الدائري
		(٥٢) الهلال
		(٥٣) النعل
		(٥٤) العدس
		(٥٥) البساجمى
Circular polygon	... ..	(٥٦) المضلع الدائري
II	... ..	(٥٧) النسبة التقريبية (ط)
Ratio	... ..	(٥٨) النسبة

Rectangular parallelepiped	(٨٠) متوازي المستطيلات
Faces of a polyhedron	(٨١) أوجه كثير السطوح
Spherical surface	(٨٢) السطح الكروي
Sphere	(٨٣) الكرة
Centre (of a sphere)	(٨٤) مركز الكرة
Radius (of a sphere)	(٨٥) نصف قطر الكرة
Diameter (of a sphere)	(٨٦) قطر الكرة
Major circle	(٨٧) الدائرة العظيمة
Minor circle	(٨٨) الدائرة الصغيرة
Axis (of a sphere)	(٨٩) محور الكرة
Poles	(٩٠) القطبان
Segment (of a sphere)	(٩١) القطعة الكروية
Base of a spherical segment	(٩٢) قاعدة القطعة الكروية
Frustum (of a sphere)	(٩٣) القطعة الكروية الناقصة
Spherical zone	(٩٤) المنطقة الكروية
Altitude of a spherical frustum ..	(٩٥) ارتفاع القطعة الكروية
Spherical sector	(٩٦) القطع الكروي
	(٩٧) الشقة الكروية
Spherical triangle	(٩٨) المثلث الكروي
Spherical polygon	(٩٩) المضلع الكروي
Prism	(١٠٠) المنشور

Bases of a prism	قاعدتا المنشور... (١٠١)
Lateral edges	الأحرف الجانبية للمنشور (١٠٢)
Rectangular prism	المنشور القائم... (١٠٣)
Pyramid	المهرم... (١٠٤)
Base of a Pyramid	قاعدتا الهرم... (١٠٥)
Lateral faces of a Pyramid	الأوجه الجانبية للمهرم (١٠٦)
Vertex of a Pyramid	رأس الهرم... (١٠٧)
Altitude of a Pyramid	ارتفاع الهرم... (١٠٨)
Frustum of a Pyramid	المهرم الناقص... (١٠٩)
Cylindrical surface	السطح الأسطواني (١١٠)
Guiding curve	دليل السطح الأسطواني (١١١)
Generator	راسم السطح الأسطواني (١١٢)
Circular cylindrical surface	السطح الأسطواني الدائري (١١٣)
Right circular cylindrical sur- face.	السطح الأسطواني الدائري القائم- face. (١١٤)
Circular cylinder	الأسطوانة الدائرية... (١١٥)
Bases of a circular cylinder	قاعدة الأسطوانة الدائرية (١١٦)
Axis of a circular cylinder	محور الأسطوانة الدائرية (١١٧)
Conical surface	السطح المخروطي (١١٨)
	محور السطح المخروطي . (١١٩)
Right circular conical surface	السطح المخروطي الدائري القائم (١٢٠)
Circular cone	المخروط الدائري (١٢١)
Base of a circular cone	قاعدة المخروط الدائري... (١٢٢)

مصطلحات الشؤون العامة

التي أقرها المجمع في دور الانعقاد الثالث^(١)

- (١) الإراض ... En. Carpet (large, heavy); Fr. Tapis Grossier
- (٢) البساط ... En. Carpet (in general); Fr. Tapis
- (٣) النفاطة ... En. Paraffin-lamp; Fr. Lamps à Pétrole
- (٤) التّخْذِيف ... Coupe des cheveux; Coiffe
- (٥) الرّمث ... Radeau
- (٦) ازفة ... Voiture de Noce
- (٧) المملقة — الزحافة ... Planche pour Nivelier
- (٨) المسلفة ... Herse
- (٩) المرّدس — المرّداس ... Rouleau de macadam
- (١٠) الميطة ... En. Beetle. Fr. Pilon
- (١١) المنوار ... Réverbère

(١) نشرت هذه الكلمات مشروحة بشواهدها اللغوية في القسم غير الرسمي . والرمز En. يدل على اللفظ الانجليزي ؛ و Fr. يدل على اللفظ الفرنسي .

En. Wedding-gown ; Fr. Robe Nuptiale (Robe المِعْرَض (١٢)
de soirée).

En. Skirt ; Fr. Jupe النِّطَاق (١٣)

En. Petticoat ; Fr. Joupon المِنَطَق (١٤)

En. Pinafore ; Fr. Blouse المِيدَعَة (١٥)

En. Apron ; Fr. Tablier البِدْلَة (١٦)

En. Dressing-gown ; Fr. Peignoir النَّشِير (١٧)

En. loin-cloth ; Fr. Pagne المِنْتَر (١٨)

En. Biretta (or) Beret ; Fr. Barrette (ou) الكُمَّة (الطَّاقِيَة) (١٩)
béret

En. Hair-net ; Fr. Filet (de nuit) الشَّبَكَة (٢٠)

En. Blanket ; Fr. Couverture القَرَطَف (٢١)

En. Moquette Carpet ; Fr. Moquette الزَّرْبِيَّة (ج الزَّرَابِي) (٢٢)
Fine.

En. Carpet (with pile) ; Fr. Moquette الطَّنَافِس — الطَّنْفَسَة (٢٣)
(ou) Tapis Velu.

En. Prayer-mat ; Fr. Tapis de Prière... .. السَّجَّادَة (٢٤)

طائفة من مصطلحات أقرها المجمع في دور انعقاده الثالث

وهي ما نشر مشروحا في القسم غير الرسمي من هذا الجزء
وسينشر باقيا في الجزء الرابع

١ — مصطلحات في الآداب والفنون

Renaissance, the	... ..	النهضة
Reign of Terror	... ..	حكم الإرهاب
Episcopal System	... ..	حكومة القساوسة
Feudal Lords	... ..	كبار المُنقَطِيعين
Constituent Assembly	... ..	المجلس التأسيسي
Franciscans	... ..	الفرنسيسكيون
Directory, the	... ..	حكومة المديرين
Magna Charta	... ..	الوثيقة العظمى
States-General	... ..	مجلس الطبقات
Inquisition, the	... ..	ديوان التفتيش
Alamanni	... ..	الألمان
Franks	... ..	الفرنجة
National Assembly	... ..	المجلس القومي

Truce (of God)	الهدنة الإلهية
Arena	المجتلد
Dominicans	الدُّمْنِكِيُّونَ
Papal Bull	البراءة البابوية
Mayor-(s) of the Palace	محافظة القصر...
Divine Right'	الحق الإلهي
House of Lords	مجلس اللوردين
Internationalism	الدَّوْلِيَّةُ
Papacy	الباوية
Parliament	الديوان العالي
Balance of Power	التوازن الدولي
Porte, the (The Sublime Porte)	الباب العالي
Matriarchal System	نظام الأمومة
Patriarchal System	نظام الأبوة
Guillotine	المَقْصَلَة
Edict	أمر ، مرسوم ، منشور
Armada (Invincible Armada)	الأرمادا
Nationalism	القومية
Legislative Assembly	الجمعية التشريعية

Vandal (s)...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	الوندل
Asceticism...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	الزهد
Mysticism ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	التأله
Penance ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	التوبة
Bill of Rights ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	مشروع قانون الحقوق
Huns ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	الهون
Reformation ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	الإصلاح الديني ^(١)
Period of Terror ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	عهد الإرهاب
Mendicant Friars or Begging Friars ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	الرهبان المستجدون
National Convention ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	المجتمع القومي
Eastern Question ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	المسألة الشرقية
Absolution...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	الحل
Vassal or Feudatory ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	المقطوع (المقطعون)
House of Commons...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	مجلس العموم
Excommunication ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	الحرم الكنسي
Gladiators....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	المجادون
Imperialist (s)...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	القيصري (القيصريون) — في أوروبا العاهلي (العاهليون) — في الشرق
Imperialism ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	القيصرية (في القرون الوسطى) ... السلطوية (في العهد الحديث) ...

(١) أعيد النظر في هذا الاصطلاح ووافق المجلس على جملة الإصلاح البروستنتي .

٢ — مصطلحات في العلوم الطبيعية

Single Touch	... ..	المَسُّ المفرد...
Double Touch	... ..	المَسُّ المزدوج
Divided Touch	... ..	المَسُّ الانفصالي...
Keeper-(s)	... ..	الحافظ (ج . الحوافظ)...
Armature-(s)	... ..	الدَّرْع (ج . الدَّرُوع)
Magnetic Substances...	... ..	قابلات المَغْنَطَة...
Spectroscope	... ..	مِجْلَاة الطَّيْف ^(١)
Fluids: positive and negative...	... ..	السَّيَّال الموجَب — السَّيَّال السَّالِب ... السَّيَّالان الموجِب والسَّالِب
Molecular Theory	... ..	النَّظَرِيَّة الذَّرِّيَّة
Coersivity	... ..	الممانعة (استعمال قديم)
Poles of Magnet	... ..	قطبا المَغْنِطِيس
Torsion Balance	... ..	المِيزان اللَوَوِيّ
Consequent Poles	... ..	الأقطاب المتولدة
Soft Iron	... ..	الأَنِيف
Magnetic Saturation	... ..	التشبع المَغْنِطِيسِيّ

(١) أعاد المجمع النظار في هذه المصطلحات في دور انعقاده الرابع ووضع للأول اصطلاح المطراف ، ولثاني المرصدة ، ولثالث المشباح .

Magnetic Induction	...	...	...	...	...	...	...	...	التأثير المغنطيسي
Telescope	...	...	...	...	...	...	...	...	مِجَلَاة النُّجُوم ^(١)
Stereoscope	...	...	...	...	...	...	...	...	الإبرة المغنطيسية
Magnetic Needle	...	...	...	...	...	...	...	...	مِجَلَاة الأشباح ^(٢)
Magnetic Field	...	...	...	...	...	...	...	...	المَجَال المغنطيسي
Artificial Magnet	...	...	...	...	...	...	...	...	المِغْنَطِيس الصُّنْعِيّ
Axis of Magnet	...	...	...	...	...	...	...	...	مِحْوَر المِغْنَطِيس
Electro-Magnet	...	...	...	...	...	...	...	...	المِغْنَطِيس الكهربيّ
Electro-Magnetism	...	...	...	...	...	...	...	...	المِغْنَطِيسِيَّة الكهربية
Coersive or Coersitive Force	...	...	...	...	...	...	...	...	القوة الممانعة
Loadstone ; Lodestone	...	...	...	...	...	...	...	...	حجر المغنطيس

٣ — مصطلحات في علوم الأحياء

Zoology	...	...	...	...	...	...	...	...	علم الحيوان
Zoological	...	...	...	...	...	...	...	...	الحيوانيّ (الحيوانية)
Zoological Researches	...	...	...	...	...	...	...	...	البحوث الحيوانية
Zoologically	...	...	...	...	...	...	...	...	من الحيثية الحيوانية

(١) و (٢) أعاد المجمع النظر في هذه المصطلحات في دور انعقاده الرابع ووضعه للاقتول اصطلاح المطاييف ، والثاني المرصدة ، والثالث المشباح .

Zoologist...	... ..	العالم بالحيوان — العالم الحيواني
Threadlike...	... ..	الخيطي
Globular	... ..	الكروي
Chromatin	... ..	الصبغية
Aves...	... ..	الطيور
Platyhelminthes	... ..	العريصات
Annelidæ...	... ..	الحلقيات
Arthropoda (or) Articulata...	... ..	المفصليات
Parameciidæ	... ..	التعليات
Paramecium	... ..	التعلي
Vorticellidæ	... ..	اللولبيات
Vorticellinæ	... ..	اللولية
Vorticella	... ..	اللوبي
Coelenterata	... ..	اللاحشويات
Coelemata	... ..	الحشويات
Euglenidæ	... ..	العينية
Euglenia	... ..	العينية
Euglena	... ..	العيني

Euglena viridis	... ..	العينيّ الأخضر
Spermatozoa	... ..	الحبيّ المنويّ
Semi-transparent	... ..	شبه الشّفاف...
Appendage (s)	... ..	الزائدة (ج . الزوائد)
Mucous Membrane	... ..	الغشاء المخاطيّ
Globigerinidæ	... ..	الأكريّات
Globigerinæ	... ..	الأكريّة
Bacillus	... ..	القُصِيمة (ج . القُصِيّات)
Cuticle	... ..	البشرة ، الإهاب
Calcareous	... ..	الكلسيّ
Calcareous Rocks	... ..	الصخور الكلسيّة